

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2003

Utgiven i Helsingfors den 22 oktober 2003

Nr 863—866

INNEHÅLL

Nr		Sidan
863	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om besiktning av fartyg	3187
864	Statsrådets förordning om ändring av 18 § förordningen om inspektion av utländska fartyg i Finland	3189
865	Statsrådets förordning om ändring av 2 § förordningen om marin utrustning	3190
866	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungörs orsakar renhushållningen	3191
866	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungörs orsakar renhushållningen (Översättning till nordsamiska)	3192
866	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungörs orsakar renhushållningen (Översättning till enaresamiska)	3193
866	Statsrådets förordning om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungörs orsakar renhushållningen (Översättning till skoltsamiska)	3194

Nr 863

Statsrådets förordning

om ändring av förordningen om besiktning av fartyg

Given i Helsingfors den 15 oktober 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen den 3 december 1999 om besiktning av fartyg (1123/1999) 2 § 19 punkten, 7 § 2 mom. 2 och 5 punkten, 8 § 1 mom. och 9 § 2 mom. som följer:

2 §

Definitioner

19) *Klassificeringssällskapsdirektivet* är rådets direktiv 94/57/EG om gemensamma regler och standarder för organisationer som utför inspektioner och utövar tillsyn av fartyg och för sjöadministrationernas verksamhet i förbindelse därmed, sådant det lyder ändrat genom kommissionens direktiv 97/58/EG samt Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/105/EG.

7 §

Avtal om bemyndigande

Avtalet skall dessutom innehålla följande villkor:

2) klassificeringssällskapet förser sjöfartsverket med alla relevanta uppgifter om sin klassade flotta, överföringar, ändringar av fartygs klass, tillfälliga avstängningar och tillbakadraganden från klass,

5) klassificeringssällskapet samråder med

Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/105/EG (32002L0105); EGT nr L 19, 22.1.2002, s. 9

andra klassificeringssällskap för att deras tekniska standarder och genomförandet av dessa skall förbli likvärdiga i linje med bestämmelserna i Internationella sjöfartsorganisationen IMO:s resolution A.857(20); då klassificeringen överförs från ett klassificeringssällskap till ett annat skall både det frånträdande och det tillträdande klassificeringssällskapet handla i enlighet med artikel 15.5 i klassificeringssällskapsdirektivet.

8 §

Återkallande av ett bemyndigande

Sjöfartsverket skall återkalla ett besiktningensbemyndigande som det gett ett erkänt klassificeringssällskap, om erkännandet av

Helsingfors den 15 oktober 2003

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

klassificeringssällskapet har återkallats i enlighet med artikel 9 i klassificeringssällskapsdirektivet.

9 §

Återkallande av ett bemyndigande tills vidare

Sjöfartsverket skall återställa det bemyndigande att utföra besiktningar som har återkallats tills vidare, om Europeiska gemenskapernas kommission i enlighet med förordningen enligt artikel 7.2 i klassificeringssällskapsdirektivet begär det.

Denna förordning träder i kraft den 1 november 2003.

Regeringsråd *Aila Salminen*

Nr 864

Statsrådets förordning**om ändring av 18 § förordningen om inspektion av utländska fartyg i Finland**

Given i Helsingfors den 15 oktober 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen den 18 april 1997 om inspektion av utländska fartyg i Finland (325/1997) 18 § som följer:

18 §

Uppgiftsskyldighet

Sjöfartsverket skall underrätta Europeiska gemenskapernas kommission, de övriga medlemsstaterna, fartygets flaggstat och MOU:s sekretariat, om det vid en hamnstatsinspektion har konstaterats att fartyget har ett giltigt certifikat som utfärdats av ett klassificeringssällskap, fastän fartyget inte uppfyller de relevanta kraven i de internationella konventionerna, eller ett klasscertifikat, fastän fartyget uppvisar ett fel eller en brist som gäller saker som nämns i certifikatet. Underrättelse skall dock ske endast om fartyget utgör ett allvarligt hot mot säkerheten eller miljön eller uppvisar tecken på särskild försumlighet hos

klassificeringssällskapet. Också det berörda klassificeringssällskapet skall underrättas om fallet i samband med den första inspektionen.

Sjöfartsverket skall dessutom före den 1 oktober vart tredje kalenderår meddela Europeiska gemenskapernas kommission och MOU:s sekretariat

1) antalet inspektörer som förrättar inspektioner enligt denna förordning, varvid eventuella deltidsanställda inspektörers arbete skall omvandlas till årsverken, samt

2) antalet utländska fartyg som har anlöpt landets hamnar under ett representativt kalenderår.

Denna förordning träder i kraft den 1 november 2003.

Helsingfors den 15 oktober 2003

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*Regeringsråd *Aila Salminen*

Nr 865

Statsrådets förordning
om ändring av 2 § förordningen om marin utrustning

Given i Helsingfors den 15 oktober 2003

I enlighet med statsrådet beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen den 4 december 1998 om marin utrustning (925/1998) 2 § 1, 3 och 4 punkten, sådana de lyder i förordning 862/2002, som följer:

2 §

Definitioner

I denna förordning avses med

1) *direktivet om marin utrustning* rådets direktiv 96/98/EG om marin utrustning, sådant det lyder ändrat genom kommissionens direktiv 98/85/EG, 2001/53/EG och 2002/75/EG,

3) *internationella konventioner* 1966 års internationella lastlinjekonvention (FördrS 52/1968), 1972 års konvention om de internationella reglerna till förhindrande av sammanstötning till sjöss (FördrS 30/1977), protokollet av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg (FördrS 51/1983), 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981) samt därtill hörande protokoll och ändringar sådana de lyder den 1 juli 2002,

4) *provvningsstandarder* standarder som utarbetats av Internationella sjöfartsorganisationen (IMO), Internationella Standardise-

ringsorganisationen (ISO), Internationella el-tekniska kommittén (IEC), Europeiska standardiseringskommittén (CEN), Europeiska kommittén för elektroteknisk standardisering (Cenelec) och Europeiska institutet för telekommunikationsstandarder (ETSI) i enlighet med internationella konventioner samt resolutioner och cirkulär från Internationella sjöfartsorganisationen (IMO), för att definiera metoderna för provning och provningsresultat, i den form som anges i bilaga A.1 till direktivet om marin utrustning samt sådana de lyder den 1 juli 2002.

Denna förordning träder i kraft den 1 november 2003.

Nu utrustning som har fogats till bilaga A.1 genom direktiv 2001/53/EG och som har tillverkats före den 23 mars 2003 kan under två år efter nämnda dag installeras eller placeras ombord på ett finländskt fartyg, om utrustningen har tillverkats i enlighet med de bestämmelser om metoder för typgodkännande som gällde i Finland före den 2 september 2002.

Helsingfors den 15 oktober 2003

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Regeringssekreterare Pekka Kouhia

Nr 866

Statsrådets förordning**om ändring av 3 § statsrådets förordning om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen**

Given i Helsingfors den 15 oktober 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från miljöministeriet, *ändras* mom. i förordningen den 3. januari 2002 om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (8/2002) 3 § 1 mom., sådant det lyder i förordning 868/2002, som följer:

3 §

Ersättningsbeloppet

Ersättningens belopp bygger på värdet av den kalkylerade skadan multiplicerat med den koefficient som avses i 2 mom., 4 § 2 mom. eller 5 § 1 mom. Värdet av den kalkylerade

skadan uppgår med koefficienten ett till 562 euro.

Denna förordning träder i kraft den 30 oktober 2003.

Helsingfors den 15 oktober 2003

Miljöminister *Jan-Erik Enestam*

Regeringssekreterare Satu Sundberg

Nr 866

Stáhtaráði ása hus**goaskimiid boazodollui dagahan vahágiid buhttemis addojuvvon stáhtaráði ása husa 3 §:a ri-
evdadeamis**

Addojuvvon Helssegis 15 beaivve golggo tmánus 2003

Stáhtaráði mearrádusa mielde, mii lea dahkkojuvvon birasministeriija áššemeannudeamis, *rievdaduvvo* goaskimiid boazodollui dagahan vahágiid buhttemis 3 beaivve ođđajagemánus 2002 addojuvvon ása husa (8/2002) 3 §:a 1 momeanta, dakkárin go dat lea ása husas 868/2002, čuovvovaččat:

3 §

Buhtadusa mearri

momeanttas dárkkuhuvvon gerddoniin. Reh-
kenaston vahága árvu gerddoniin okta lea
562 euro.

Buhtadusa ruhtamearri vuodđuduvvá reh-
kenaston vahága árvui geardumiin 2 mo-
meanttas, 4 §:a 2 momeanttas dahje 5 §:a 1

Dát ása hus bohtá fápmui 30 beaivve golg-
gotmánus 2003.

Helssegis 15 beaivve golggo tmánus 2003

Birasministtar *Jan-Erik Enestam*

Ráđdehusčálli Satu Sundberg

Nr 866

Staatâräädi asâttâs**kuáskimij puásuituálun tovâttâm vahâgij sajanmäksimist adelum staatâräädi asâttâs 3 § nubástutmist**

Adelum Helsigist 15 peeivi roovvâdmáánu 2003

Staatâräädi miäradâs miäldásávt, mii lii toohum pirâsministeriö oovdânpyehtimist, *nubástuttoo* kuáskimij puásuituálun tovâttâm vahâgij sajanmäksimist 3 peeivi uddâivemáánu 2002 adelum asâttâs (8/2002) 3 § 1 moomeent, tagarin ko tot lii asâttâsâst 868/2002, čuávuvávt:

3 §

Sajanmäksim meeri

vildum kiärduttâssáin. Reekkiglâš vaahâg árvu kiärduttâssáin ohtâ lii 562 evrod.

Sajanmäksim ruttâmeeri vuáđuduvá reekkiglâš vaahâg áárvun kiärdutmáin 2 momentist, 4 § 2 momentist tâi 5 § 1 momentist uái-

Taat asâttâs puátá vuáimán 30 peeivi roovvâdmáánu 2003.

Helsigist 15 peeivi roovvâdmáánu 2003

Pirâsminister *Jan-Erik Enestam*

Haldâttâsčállee Satu Sundberg

Bilaga 3

Översättning till skoltsamiska

Nr 866

Riikksåbbar asetõs**kuä'čkkmi puä33tallu tue'jjääm skääđai ko'rvvemest u'vddum riikksåbbar asetõõzz 3 §:z mu'ttmest**

U'vddum He'lsnrest kålggmannu 15 peei'v 2003

Riikksåbbar tu'mmstõõgg mie'ldd, kää'tt lij rajjum pirrõsministeeria čuä'jtõõzzâst, mu'tteet kuä'čkkmi puä33tallu tue'jjääm skääđai ko'rvvemest oddee'jjmannu 3 peei'v 2002 u'vddum asetõõzz (8/2002) 3 §:z 1 momentt, nâkamnallšem ko tõt lij asetõõzzâst 868/2002, nâkamnalla:

3 §

Ko'rvvõõzz mie'rr

Ko'rvvõõzz teä'ğğmeä'r vuâđđan lij la'skkeemnallšem skääđ ärvv keârdduum 2 momenttist, 4 §:z 2 momenttist le'be 5 §:z

1 momenttist mie'rrium keârddõõzzin. La'skkeemnallšem skääđ ärvv keârddõõzzin õhtt lij 562 eurrod.

Tät asetõs šâdd viõ'kke kålggmannu 30 peei'v 2003.

He'lsnrest kålggmannu 15 peei'v 2003

Pirrõsminister *Jan-Erik Enestam*

Halltõspiisar Satu Sundberg

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 863—866, 1 ark